KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI

Bruselj, 27.3.2008
COM(2008) 157 konč.

Predlog

SKLEP SVETA

o podpisu in sklenitvi Mednarodnega sporazuma o kavi 2007 s strani Evropske skupnosti

(predložila Komisija)

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

Mednarodni svet za kavo (ICC) je 28. septembra 2007 sprejel besedilo novega sporazuma 2007, ki nadomešča Mednarodni sporazum o kavi 2001, katerega veljavnost je bila podaljšana do 30. septembra 2008.

Skupnost se je v razpravah o sporazumu pogajala na podlagi pogajalskega mandata in direktiv, ki jih je predlagala Komisija ter 29. januarja 2007 potrdil Svet.

Na podlagi razprav in vsebine nove listine, ki upošteva položaj, ki ga je zavzela Skupnost, Komisija meni, da bi bilo treba Mednarodni sporazum o kavi 2007 podpisati ter listino o sklenitvi deponirati na sedežu Mednarodne organizacije za kavo (ICO) v Londonu, ki je bil za depozitarja določen z Resolucijo ICO št. 436 z dne 25. januarja 2008.

S pravnega stališča je treba poudariti, da je Svet na predlog Delovne skupine za primarne proizvode (PROBA) septembra 2007 priznal, da glavni cilj novega Mednarodnega sporazuma o kavi 2007 ostaja spodbujanje mednarodnega sodelovanja v trgovini s kavo, ki je v izključni pristojnosti Evropske skupnosti. Zato bi morala novi Mednarodni sporazum o kavi 2007 v skladu s členom 133 Pogodbe skleniti Evropska skupnost.

Rok za podpis in deponiranje listine o sprejetju je 31. avgust 2008, zato je Svet pozvan, da ta sklep sprejme pred navedenim rokom.

Predlog

SKLEP SVETA

o podpisu in sklenitvi Mednarodnega sporazuma o kavi 2007 s strani Evropske skupnosti

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 133 Pogodbe v povezavi s prvim pododstavkom člena 300(2) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Mednarodni svet za kavo je besedilo Mednarodnega sporazuma o kavi 2007 odobril z Resolucijo št. 431 z dne 28. septembra 2007.

(2) Ta novi sporazum je bil sklenjen, da bi nadomestil Mednarodni sporazum o kavi 2001, katerega veljavnost je bila podaljšana do 30. septembra 2008.

(3) Mednarodni sporazum o kavi 2007 je na voljo za podpis in deponiranje listin o ratifikaciji, sprejetju ali odobritvi do 31. avgusta 2008.

(4) Skupnost je podpisnica Mednarodnega sporazuma 2001, kakor je bil podaljšan, zato je v njenem interesu, da odobri sporazum, ki ga bo nadomestil –

SKLENIL:

Člen 1

Mednarodni sporazum o kavi 2007 se potrdi v imenu Evropske skupnosti. Besedilo Sporazuma je priloženo temu sklepu.

Člen 2

Predsednik Sveta je pooblaščen, da pred 31. avgustom 2008 imenuje osebo, pooblaščeno za deponiranje listine o odobritvi v imenu Skupnosti.

Člen 3

Ta sklep se objavi v *Uradnem listu Evropskih skupnosti*.

V Bruslju,

Za Svet
Predsednik

PRILOGA

MEDNARODNI SPORAZUM O KAVI 2007

VSEBINA

Člen

Preambula

POGLAVJE I – CILJI

1 Cilji

POGLAVJE II – OPREDELITEV POJMOV

2 Opredelitev pojmov

POGLAVJE III – SPLOŠNE ZAVEZE ČLANIC

3 Splošne zaveze članic

POGLAVJE IV – ČLANSTVO

4 Članstvo v organizaciji

5 Skupinsko članstvo

POGLAVJE V – MEDNARODNA ORGANIZACIJA ZA KAVO

6 Sedež in struktura Mednarodne organizacije za kavo

7 Privilegiji in imunitete

POGLAVJE VI – MEDNARODNI SVET ZA KAVO

8 Sestava Mednarodnega sveta za kavo

9 Pooblastila in funkcije sveta

10 Predsednik in podpredsednik sveta

11 Seje sveta

12 Glasovi

13 Postopek glasovanja v svetu

14 Sklepi sveta

15 Sodelovanje z drugimi organizacijami

16 Sodelovanje z nevladnimi organizacijami

POGLAVJE VII – IZVRŠNI DIREKTOR IN OSEBJE

17 Izvršni direktor in osebje

POGLAVJE VIII – FINANCE IN UPRAVLJANJE

18 Odbor za finance in upravljanje

19 Finance

20 Določitev upravnega proračuna in ocena prispevkov

21 Plačilo prispevkov

22 Obveznosti

23 Revizija in objava računovodskih izkazov

POGLAVJE IX – SPODBUJANJE IN RAZVOJ TRGA

24 Odstranitev ovir za trgovanje in porabo

25 Spodbujanje in razvoj trga

26 Ukrepi v zvezi s predelano kavo

27 Mešanice in nadomestki

POGLAVJE X – PROJEKTNE DEJAVNOSTI ORGANIZACIJE

28 Razvoj in financiranje projektov

POGLAVJE XI – ZASEBNI SEKTOR KAVE

29 Posvetovalni odbor zasebnega sektorja

30 Svetovna konferenca o kavi

31 Posvetovalni forum o financiranju sektorja kave

POGLAVJE XII – STATISTIČNI PODATKI, ŠTUDIJE IN RAZISKAVE

32 Statistični podatki

33 Potrdila o poreklu

34 Študije, raziskave in poročila

POGLAVJE XIII – SPLOŠNE DOLOČBE

35 Priprave na nov sporazum

36 Trajnostni sektor kave

37 Življenjski standard in delovni pogoji

POGLAVJE XIV – POSVETOVANJA, SPORI IN PRITOŽBE

38 Posvetovanja

39 Spori in pritožbe

POGLAVJE XV – KONČNE DOLOČBE

40 Podpis in ratifikacija, sprejetje ali odobritev

41 Začasna uporaba

42 Začetek veljavnosti

43 Pristop

44 Pridržki

45 Prostovoljni odstop

46 Izključitev

47 Poravnava računov s članicami, ki odstopijo ali so izključene

48 Trajanje, podaljšanje in prenehanje

49 Sprememba

50 Dopolnilne in prehodne določbe

51 Verodostojna besedila Sporazuma

Priloga Pretvorbeni faktorji za praženo, dekofeinizirano, tekočo in instant kavo, kot so opredeljeni v Mednarodnem sporazumu o kavi 2001.

MEDNARODNI SPORAZUM O KAVI 2007

Preambula

Vlade pogodbenice tega sporazuma so se

ob priznavanju izjemnega pomena kave za gospodarstva številnih držav, katerih izvozni zaslužki in s tem doseganje njihovih razvojnih ciljev na socialnem in gospodarskem področju so v veliki meri odvisni od tega osnovnega proizvoda;

ob priznavanju pomena sektorja kave za preživetje milijonov ljudi, zlasti v državah v razvoju, in ob upoštevanju, da v mnogih od teh držav proizvodnja poteka na majhnih družinskih kmetijah;

ob priznavanju prispevka trajnostnega sektorja kave k doseganju mednarodno dogovorjenih razvojnih ciljev, vključno z razvojnimi cilji tisočletja (RCT), zlasti v zvezi z odpravo revščine;

ob priznavanju potrebe po spodbujanju trajnostnega razvoja sektorja kave, ki bi zagotavljal povečanje zaposlenosti in prihodkov ter višji življenjski standard in boljše delovne pogoje v državah članicah;

ob upoštevanju dejstva, da tesno mednarodno sodelovanje na področju kave, vključno z mednarodno trgovino, lahko ustvari gospodarsko razvejen svetovni sektor kave, spodbuja gospodarski in socialni razvoj držav proizvajalk ter razvoj proizvodnje in porabe kave ter izboljša odnose med državami izvoznicami in uvoznicami kave;

ob upoštevanju, da sodelovanje med članicami, mednarodnimi organizacijami, zasebnim sektorjem in vsemi drugimi zainteresiranimi stranmi lahko prispeva k razvoju sektorja kave;

ob priznavanju, da bi se s povečanim dostopom do podatkov v zvezi s kavo in tržno usmerjenimi strategijami obvladovanja tveganj lahko izognili neravnovesjem med proizvodnjo in porabo kave, ki lahko povzročijo izrazito nestabilnost trga in s tem škodujejo proizvajalcem in porabnikom, ter

ob ugotavljanju prednosti, ki izhajajo iz mednarodnega sodelovanja na podlagi izvajanja mednarodnih sporazumov o kavi 1962, 1968, 1976, 1983, 1994 in 2001,

dogovorile o naslednjem:

POGLAVJE I – CILJI

Člen 1

Cilji

Cilj tega sporazuma je okrepitev svetovnega sektorja kave in spodbujanje njegove trajnostne širitve v tržno usmerjenem okolju v korist vsem udeležencem sektorja:

(1) s spodbujanjem mednarodnega sodelovanja na področju kave;

(2) z vodenjem foruma za posvetovanje glede vprašanj v zvezi s kavo med vladami in z zasebnim sektorjem;

(3) s spodbujanjem članic pri razvoju trajnostnega sektorja kave v gospodarskem, socialnem in okoljskem smislu;

(4) z vodenjem posvetovalnega foruma za večje razumevanje strukturnih razmer na mednarodnih trgih ter dolgoročnih teženj v proizvodnji in porabi, ki uravnavajo ponudbo in povpraševanje ter omogočajo pravične cene za porabnike in proizvajalce;

(5) z omogočanjem širitve in preglednosti mednarodne trgovine z vsemi vrstami in oblikami kave ter spodbujanjem odstranjevanja trgovinskih ovir;

(6) z zbiranjem, razširjanjem in objavljanjem gospodarskih, tehničnih ter znanstvenih podatkov, statistik in študij ter rezultatov raziskav in razvoja na področju kave;

(7) s spodbujanjem razvoja porabe in trgov za vse vrste in oblike kave, vključno s trgi v državah proizvajalkah kave;

(8) z razvojem, ocenjevanjem in iskanjem rešitev financiranja za projekte, ki prinašajo koristi članicam ter svetovnemu gospodarstvu kave;

(9) s spodbujanjem kakovosti kave, da bi se povečali zadovoljstvo potrošnikov in koristi proizvajalcev;

(10) s spodbujanjem članic pri razvoju ustreznih postopkov za zagotavljanje varnosti živil v sektorju kave;

(11) s pospeševanjem programov izobraževanja in obveščanja, namenjenih podpori prenosa tehnologij v zvezi s kavo članicam;

(12) s spodbujanjem članic pri oblikovanju in izvajanju strategij za povečanje ugodnosti proizvodnje kave za lokalne skupnosti in majhne kmetovalce, kar bi lahko prispevalo k ublažitvi revščine ter

(13) s povečanjem dostopnosti informacij o finančnih orodjih in storitvah, ki so lahko v pomoč proizvajalcem kave, vključno z dostopom do posojil in načini obvladovanja tveganj.

POGLAVJE II – OPREDELITEV POJMOV

Člen 2

Opredelitev pojmov

V tem sporazumu:

(1) *kava* pomeni zrna in jagode kavovca, neoluščena, zelena ali pražena, in vključuje mleto, dekofeinizirano, tekočo in instant kavo. Svet čim prej po začetku veljavnosti tega sporazuma in potem na tri leta pregleda pretvorbene faktorje za vrste kave iz pododstavkov (d), (e), (f) in (g) spodaj. Svet po tovrstnem pregledu določi in objavi ustrezne pretvorbene faktorje. Pred začetnim pregledom, in če svet ne bi mogel sprejeti odločitve, se uporabljajo pretvorbeni faktorji iz Mednarodnega sporazuma o kavi 2001, ki so navedeni v prilogi k temu sporazumu. Ob upoštevanju teh določb imajo spodaj navedeni izrazi naslednji pomen:

(a) *zelena kava* pomeni vsa oluščena zrna kave pred praženjem;

(b) *posušena kavna jagoda* pomeni posušen plod kavovca. Da bi dobili protivrednost posušene kavne jagode v zeleni kavi, čisto maso posušene kavne jagode pomnožimo z 0,50;

(c) *neoluščena kava* pomeni zeleno kavno zrno v pergamentnem ovoju. Da bi dobili protivrednost neoluščene kave v zeleni kavi, čisto maso neoluščene kave pomnožimo z 0,80;

(d) *pražena kava* pomeni do katere koli stopnje praženo zeleno kavo in vključuje mleto kavo;

(e) *dekofeinizirana kava* pomeni zeleno, praženo ali instant kavo, iz katere je izločen kofein;

(f) *tekoča kava* pomeni v vodi topne trdne delce, dobljene iz pražene kave in utekočinjene ter

(g) *instant kava* pomeni posušene, v vodi topne trdne delce, dobljene iz pražene kave;

(2) *vreča* pomeni 60 kilogramov ali 132,276 funtov zelene kave; *tona* pomeni maso 1 000 kilogramov ali 2 204,6 funtov in *funt* pomeni 453,597 gramov;

(3) *kavno leto* pomeni obdobje enega leta od 1. oktobra do 30. septembra;

(4) *organizacija* in *svet* pomenita Mednarodno organizacijo za kavo in Mednarodni svet za kavo;

(5) *pogodbenica* pomeni vlado, Evropsko skupnost ali katero koli medvladno organizacijo iz člena 4(3), ki deponira listino o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi ali

izjavo o začasni uporabi tega sporazuma v skladu z določbami členov 40, 41 in 42 ali pristopi k sporazumu v skladu z določbami člena 43;

(6) *članica* pomeni pogodbenico;

(7) *članica izvoznica* ali *država izvoznica* pomeni članico ali državo, ki je neto izvoznica kave, to je članica ali država, katere izvoz presega njen uvoz:

(8) *članica uvoznica* ali *država uvoznica* pomeni članico ali državo, ki je neto uvoznica kave, to je članica ali država, katere uvoz presega njen izvoz;

(9) *glasovanje z navadno večino* pomeni glasovanje, ki zahteva 70 % ali več glasov članic izvoznic, ki so navzoče in glasujejo, ter 70 % ali več glasov članic uvoznic, ki so navzoče in glasujejo, šteto posebej;

(10) *depozitar* pomeni medvladno organizacijo ali pogodbenico Mednarodnega sporazuma o kavi 2001, ki jo svet imenuje v sklepu, sprejetem soglasno na podlagi Mednarodnega sporazuma o kavi 2001, pred 31. januarjem 2008. Sklep je sestavni del tega sporazuma.

POGLAVJE III – SPLOŠNE ZAVEZE ČLANIC

Člen 3

Splošne zaveze članic

(1) Članice se zavezujejo, da bodo sprejele ukrepe, ki so potrebni za izpolnjevanje njihovih obveznosti na podlagi tega sporazuma, in v celoti sodelovale druga z drugo pri zagotavljanju doseganja ciljev tega sporazuma; zlasti se članice zavezujejo, da bodo zagotovile vse informacije, ki so potrebne za nemoteno delovanja tega sporazuma.

(2) Članice priznavajo, da so potrdila o poreklu pomemben vir informacij o trgovini s kavo. Članice izvoznice zato prevzemajo odgovornost za zagotovitev pravilne izdaje in uporabe potrdil o poreklu v skladu s pravili, ki jih določi svet.

(3) Članice nadalje ugotavljajo, da so informacije o ponovnem izvozu ravno tako pomembne za pravilno analizo svetovnega gospodarstva kave. Članice uvoznice se zato zavezujejo, da bodo redno posredovale natančne informacije o ponovnem izvozu v obliki in na način, ki ga določi svet.

POGLAVJE IV – ČLANSTVO

Člen 4

Članstvo v organizaciji

(1) Vsaka pogodbenica je članica organizacije.

(2) Članica lahko spremeni svojo kategorijo članstva pod pogoji, s katerimi soglaša svet.

(3) Vsako sklicevanje v tem sporazumu na vlade vključuje Evropsko skupnost in vse medvladne organizacije, ki imajo izključno pristojnost za pogajanja, sklepanje in uporabo tega sporazuma.

Člen 5

Skupinsko članstvo

Dve ali več pogodbenic lahko, v ustreznem obvestilu svetu in depozitarju, z veljavnostjo od datuma, ki ga določijo te pogodbenice, ter pod pogoji, dogovorjenimi s svetom, izjavijo, da v organizaciji sodelujejo kot skupina članic.

POGLAVJE V – MEDNARODNA ORGANIZACIJA ZA KAVO

Člen 6

Sedež in struktura Mednarodne organizacije za kavo

(1) Mednarodna organizacija za kavo, ustanovljena z Mednarodnim sporazumom o kavi 1962, še naprej obstaja in upravlja določbe ter nadzira delovanje tega sporazuma.

(2) Sedež organizacije je v Londonu, razen če svet sklene drugače.

(3) Najvišji organ organizacije je Mednarodni svet za kavo. Svetu po potrebi pomagajo odbor za finance in upravljanje, odbor za spodbujanje in razvoj trga ter projektni odbor. Posvetuje se lahko tudi v okviru posvetovalnega odbora zasebnega sektorja, svetovne konference o kavi in posvetovalnega foruma o financiranju sektorja kave.

Člen 7

Privilegiji in imunitete

(1) Organizacija je pravna oseba. Ima predvsem pristojnost, da najema ter pridobiva premičnine in nepremičnine ter razpolaga z njimi in začenja sodne postopke.

(2) Status, privilegije in imunitete organizacije, njenega izvršnega direktorja, osebja in strokovnjakov ter predstavnikov članic v času, ko so zaradi opravljanja svojih

funkcij na ozemlju države gostiteljice, ureja sporazum o sedežu, sklenjen med vlado gostiteljico in organizacijo.

(3) Sporazum o sedežu iz odstavka (2) tega člena je neodvisen od tega sporazuma. Vendar pa se prekine:

(a) s sporazumom med vlado gostiteljico in organizacijo;

(b) v primeru, da se sedež organizacije prestavi z ozemlja vlade gostiteljice, ali

(c) v primeru, da organizacija preneha obstajati.

(4) Organizacija lahko z eno ali več članicami sklene sporazume, ki jih odobri svet, za privilegije in imunitete, ki so potrebni za ustrezno delovanje tega sporazuma.

(5) Vlade držav članic, razen vlada gostiteljica, odobrijo organizaciji enake možnosti glede deviznih omejitev ali omejitev menjave, vodenja bančnih računov in prenosa denarja, kot so odobrene specializiranim agencijam Združenih narodov.

POGLAVJE VI – MEDNARODNI SVET ZA KAVO

Člen 8

Sestava Mednarodnega sveta za kavo

(1) Mednarodni svet za kavo sestavljajo vse članice organizacije.

(2) Vsaka članica imenuje enega predstavnika v svetu in, če tako želi, enega ali več namestnikov. Članica lahko imenuje tudi enega ali več svetovalcev svojemu predstavniku ali namestnikom.

Člen 9

Pooblastila in funkcije sveta

(1) Vsa pooblastila, posebej podeljena po tem sporazumu, se dodelijo svetu, ki opravlja funkcije, potrebne za izvajanje določb tega sporazuma.

(2) Svet lahko po potrebi ustanavlja in razpušča odbore in pomožne organe, razen tistih, ki so določeni v členu 6(3).

(3) Svet določi pravila in predpise, vključno z lastnim poslovnikom in finančnimi ter kadrovskimi predpisi organizacije, ki so potrebni za izvajanje določb tega sporazuma in so skladni z njim. Svet lahko v svojem poslovniku predvidi načine, s katerimi lahko odloča o posebnih vprašanjih, ne da bi se sestal.

(4) Svet redno oblikuje strateški akcijski načrt, v katerem določi smernice za svoje delo in opredeli prednostne naloge, vključno s tistimi, ki so povezane s projektnimi

dejavnostmi iz člena 28 ter študijami, raziskavami in poročili iz člena 34. Prednostne naloge iz akcijskega načrta so predstavljene v letnih delovnih programih, ki jih potrdi svet.

(5) Svet vodi tudi evidence, ki so potrebne za izvajanje njegovih funkcij po tem sporazumu, ter druge evidence, ki se mu zdijo ustrezne.

Člen 10

Predsednik in podpredsednik sveta

(1) Svet za vsako kavno leto izvoli predsednika in podpredsednika, ki ju organizacija ne plačuje.

(2) Predsednik je izvoljen izmed predstavnikov članic izvoznic ali predstavnikov članic uvoznic, podpredsednik pa izmed predstavnikov nasprotne kategorije članic. Ti funkciji se vsako kavno leto menjata med obema kategorijama članic.

(3) Niti predsednik niti podpredsednik, ki nadomešča predsednika, nima pravice glasovati. V takem primeru glasovalne pravice članice uveljavlja njegov ali njen namestnik.

Člen 11

Seje sveta

(1) Svet ima dve redni seji na leto ter posebne seje, če se zanje odloči. Posebne seje lahko organizira na prošnjo katere koli od desetih članic. Obvestilo o sejah se posreduje najmanj 30 koledarskih dni vnaprej, razen v izjemnih primerih, ko se obvestilo posreduje najmanj 10 dni vnaprej.

(2) Seje se skličejo na sedežu organizacije, razen če svet odloči drugače. Če članica povabi svet, da se sestane na njenem ozemlju, in svet s tem soglaša, ta članica nosi dodatne stroške, ki jih ima organizacija poleg tistih, ki nastanejo, če je seja sklicana na sedežu.

(3) Svet lahko povabi katero koli nečlanico ali organizacijo iz členov 15 in 16, da se udeleži katere koli njegovih sej kot opazovalka. Svet na vsaki seji odloči o sprejetju opazovalk.

(4) Sklepčnost, ki je potrebna za sprejetje sklepov na seji sveta, je navzočnost več kot polovice članic izvoznic in uvoznic, ki zastopajo najmanj dve tretjini glasov v vsaki kategoriji. Če ob začetku seje sveta ali katerega koli plenarnega zasedanja ni sklepčnosti, predsednik preloži začetek seje ali plenarnega zasedanja za najmanj dve uri. Če ob na novo določenem času še vedno ni sklepčnosti, lahko predsednik znova preloži začetek seje ali plenarnega zasedanja za najmanj dve dodatni uri. Če ob koncu te ponovne odložitve še vedno ni sklepčnosti, se zadeve, o katerih je treba odločiti, preložijo na prihodnjo sejo sveta.

Člen 12

Glasovi

(1) Članice izvoznice imajo skupaj 1 000 glasov in članice uvoznice skupaj 1 000 glasov, razporejenih znotraj vsake kategorije članic, to je članic izvoznic in uvoznic, kot je predvideno v naslednjih odstavkih tega člena.

(2) Vsaka članica ima pet osnovnih glasov

(3) Preostali glasovi članic izvoznic se razdelijo med te članice v sorazmerju s povprečnim obsegom njihovega izvoza kave v vse namembne kraje v predhodnih štirih koledarskih letih.

(4) Preostali glasovi članic uvoznic se razdelijo med te članice v sorazmerju s povprečnim obsegom njihovega uvoza kave v predhodnih štirih koledarskih letih.

(5) Evropska skupnost ali katera koli medvladna organizacija, kot je določeno v členu 4(3), ima enako število glasov kot vsaka posamezna članica, namreč pet osnovnih glasov ter dodatne glasove v sorazmerju s povprečnim obsegom svojega uvoza ali izvoza kave v predhodnih štirih koledarskih letih.

(6) Razdelitev glasov določi svet v skladu z določbami tega člena na začetku vsakega kavnega leta in ostane v veljavi vse leto, razen v primeru iz odstavka (7) tega člena.

(7) Svet poskrbi za prerazporeditev glasov v skladu z določbami tega člena ob vsaki spremembi članstva v organizaciji ali če se razveljavijo ali obnovijo glasovalne pravice članice na podlagi določb člena 21.

(8) Nobena članica nima v svoji kategoriji dveh tretjin ali več glasov.

(9) Delnih glasov ni.

Člen 13

Postopek glasovanja v svetu

(1) Vsaka članica je upravičena do oddaje števila glasov, ki ji pripada, ni pa upravičena do delitve svojih glasov. Vendar lahko članica glasove, ki jih ima na podlagi določb odstavka (2) tega člena, odda drugače.

(2) Vsaka članica izvoznica lahko pisno pooblasti drugo članico izvoznico ter vsaka članica uvoznica lahko pisno pooblasti drugo članico uvoznico, da zastopa njene interese in uresničuje njeno pravico do glasovanja na kateri koli seji ali sejah sveta.

Člen 14

Sklepi sveta

(1) Svet si prizadeva, da sprejme vse sklepe in oblikuje vsa priporočila soglasno. Če soglasje ni mogoče, svet sprejme sklepe in oblikuje priporočila z glasovanjem z navadno večino 70 % ali več članic izvoznic, ki so navzoče in glasujejo, ter 70 % ali več članic uvoznic, ki so navzoče in glasujejo, šteto posebej.

(2) Spodnji postopek se uporablja v zvezi z vsemi sklepi sveta, sprejetimi z glasovanjem z navadno večino:

(a) če navadna večina ni dosežena, ker glasujejo proti tri članice izvoznice ali manj ali tri članice uvoznice ali manj, se o predlogu, če se svet tako odloči z večino navzočih članic, v 48 urah ponovno glasuje ter

(b) če navadna večina znova ni dosežena, se predlog šteje za neodobrenega.

(3) Članice so zavezane, da sprejemajo kot obvezujoče vse sklepe sveta na podlagi določb tega sporazuma.

Člen 15

Sodelovanje z drugimi organizacijami

(1) Svet se lahko dogovori za posvetovanje in sodelovanje z Združenimi narodi in njihovimi specializiranimi agencijami ter drugimi ustreznimi medvladnimi, mednarodnimi in regionalnimi organizacijami. V celoti izkorišča zmogljivosti Skupnega sklada za osnovne proizvode in druge vire financiranja. Taki dogovori lahko vključujejo finančne ureditve, za katere Svet meni, da so primerne za doseganje ciljev tega sporazuma. Vendar organizacija ne prevzema nobenih finančnih obveznosti za jamstva, ki jih dajo posamezne članice ali drugi subjekti v zvezi z izvajanjem katerega koli projekta na podlagi takih ureditev. Nobena članica ni zaradi svojega članstva v organizaciji odgovorna za nobeno obveznost, ki izhaja iz najema ali odobritve posojila katere koli druge članice ali subjekta v zvezi s takimi projekti.

(2) Organizacija lahko, kadar je mogoče, od članic, nečlanic in donatorskih ter drugih agencij zbira tudi informacije o razvojnih projektih in programih, osredotočenih na sektor kave. Če je to primerno in s tem soglašajo zadevne strani, lahko da organizacija te informacije na voljo drugim organizacijam in članicam.

Člen 16

Sodelovanje z nevladnimi organizacijami

Organizacija lahko pri uresničevanju ciljev tega sporazuma in brez poseganja v določbe členov 15, 29, 30 ter 31 vzpostavlja in krepi dejavnosti sodelovanja s primernimi nevladnimi organizacijami, ki imajo strokovno znanje na ustreznih področjih znotraj sektorja kave, ter drugimi strokovnjaki na področju kave.

POGLAVJE VII – IZVRŠNI DIREKTOR IN OSEBJE

Člen 17

Izvršni direktor in osebje

(1) Svet imenuje izvršnega direktorja. Pogoje za imenovanje izvršnega direktorja določi svet in so primerljivi s tistimi, ki se uporabljajo za ustrezne uradnike v podobnih medvladnih organizacijah.

(2) Izvršni direktor je upravni vodja organizacije in je odgovoren za izvajanje vseh dolžnosti, ki mu jih nalaga upravljanje tega sporazuma.

(3) Izvršni direktor imenuje osebje organizacije v skladu s predpisi, ki jih določi svet.

(4) Niti izvršni direktor niti noben član osebja nima finančnega interesa v industriji kave, prevozu kave ali trgovini z njo.

(5) Pri izvajanju svojih dolžnosti izvršni direktor in osebje ne prosijo za navodila ter jih ne prejemajo od nobene članice ali nobenega drugega organa zunaj organizacije. Vzdržijo se vseh dejanj, ki bi lahko škodovala njihovemu položaju mednarodnih uradnikov, odgovornih izključno organizaciji. Vsaka članica se zavezuje, da bo spoštovala izključno mednarodni značaj odgovornosti izvršnega direktorja in osebja ter ne bo skušala vplivati nanje pri opravljanju njihovih dolžnosti.

POGLAVJE VIII – FINANCE IN UPRAVLJANJE

Člen 18

Odbor za finance in upravljanje

Ustanovi se odbor za finance in upravljanje. Svet določi njegovo sestavo in mandat. Odbor je odgovoren za nadzor nad pripravo upravnega proračuna, ki se predloži svetu v odobritev, ter za opravljanje vseh drugih nalog, ki mu jih dodeli svet, vključno s spremljanjem dohodkov in odhodkov ter zadev, povezanih z upravljanjem organizacije. Odbor za finance in upravljanje o svojem delu poroča svetu.

Člen 19

Finance

(1) Stroške delegacij pri svetu in predstavnikov katerega koli od odborov sveta nosijo posamezne vlade.

(2) Drugi stroški, potrebni za upravljanje tega sporazuma, se krijejo z letnimi prispevki članic, ocenjenimi v skladu z določbami člena 20, skupaj s prihodki od prodaje

posebnih storitev članicam ter prodaje informacij in študij, ki se opravijo na podlagi določb členov 32 in 34.

(3) Finančno leto organizacije je enako kavnemu letu.

Člen 20

Določitev upravnega proračuna in ocena prispevkov

(1) V drugi polovici vsakega finančnega leta svet odobri upravni proračun organizacije za naslednje finančno leto in oceni prispevek vsake članice v ta proračun. Osnutek upravnega proračuna pripravi izvršni direktor pod nadzorom odbora za finance in upravljanje v skladu z določbami člena 18.

(2) Prispevek vsake članice v upravni proračun za vsako finančno leto je v sorazmerju s številom njenih glasov glede na skupne glasove vseh članic v času, ko se sprejema upravni proračun za navedeno finančno leto. Vendar se v primeru spremembe v razdelitvi glasov med članicami v skladu z določbami člena 12(6) na začetku finančnega leta, za katerega so ocenjeni prispevki, ti prispevki za to leto ustrezno prilagodijo. Pri določanju prispevkov se glasovi vsake članice izračunajo ne glede na začasno razveljavitev glasovalnih pravic katere koli članice ali kakršno koli prerazporeditev glasov, ki iz tega izhaja.

(3) Začetni prispevek vsake članice, ki se pridruži organizaciji po začetku veljavnosti tega sporazuma, kot je določeno v členu 42, oceni svet na podlagi števila glasov, ki jih bo članica imela, in preostalega obdobja v tekočem finančnem letu, vendar se ocene prispevkov drugih članic za tekoče finančno leto s tem ne spremenijo.

Člen 21

Plačilo prispevkov

(1) Prispevki v upravni proračun se za vsako finančno leto plačajo v prosto zamenljivi valuti in zapadejo na prvi dan zadevnega finančnega leta.

(2) Če članica ne plača v celoti svojega prispevka v upravni proračun v šestih mesecih od dne njegove zapadlosti, se njene glasovalne pravice ter pravica do sodelovanja na zasedanjih specializiranih odborov začasno razveljavijo, dokler prispevek ni v celoti poravnan. Vendar se taki članici ne odvzamejo druge pravice in ni razrešena nobene od svojih obveznosti na podlagi tega sporazuma, razen če svet odloči drugače.

(3) Članica, ki se ji začasno razveljavijo glasovalne pravice na podlagi določb odstavka (2) tega člena, je kljub temu še vedno odgovorna za plačilo svojega prispevka.

Člen 22

Obveznosti

(1) Organizacija, ki deluje, kot je določeno v členu 6(3), nima pooblastila za prevzemanje nobenih obveznosti zunaj obsega tega sporazuma in ne šteje se, da so jo članice za to pooblastile; zlasti nima pristojnosti za izposojanje denarja. Pri izvajanju svoje pristojnosti za sklepanje pogodb organizacija vključi v svoje pogodbe pogoje tega člena na tak način, da so z njimi seznanjene druge strani, ki sklepajo pogodbe z organizacijo, vendar se taka pogodba ne razveljavi in ne predstavlja prekoračitve pooblastil, tudi če ne vključuje teh pogojev.

(2) Odgovornost članice je omejena na obseg njenih obveznosti v zvezi s prispevki, izrecno določenimi v tem sporazumu. Za tretje strani, ki poslujejo z organizacijo, se šteje, da so seznanjene z določbami tega sporazuma glede odgovornosti članic.

Člen 23

Revizija in objava računovodskih izkazov

Takoj ko je mogoče, vendar najpozneje šest mesecev po zaključku vsakega finančnega leta, se pripravi neodvisno revidirano poročilo o sredstvih, obveznostih, prihodkih in odhodkih organizacije v tistem finančnem letu. To poročilo se predloži v odobritev svetu na njegovi prvi naslednji seji.

POGLAVJE IX – SPODBUJANJE IN RAZVOJ TRGA

Člen 24

Odstranitev ovir za trgovanje in porabo

(1) Članice priznavajo pomen trajnostnega razvoja sektorja kave in odpravljanja sedanjih ovir ter izogibanje novim oviram, ki bi lahko oteževale trgovanje in porabo, hkrati pa priznavajo pravico članic do urejanja ter uvajanja novih predpisov za doseganje ciljev nacionalnih zdravstvenih in okoljskih politik, ki so v skladu z zavezami ter njihovimi obveznostmi iz mednarodnih sporazumov, vključno s tistimi, ki se nanašajo na mednarodno trgovino.

(2) Članice priznavajo, da so zdaj v veljavi ukrepi, ki lahko v večji ali manjši meri ovirajo povečanje porabe kave, zlasti:

(a) uvozni režimi, ki se uporabljajo za kavo, vključno s tarifnimi preferenciali ter drugimi tarifami, kvotami, postopki vladnih monopolov in uradnih nabavnih agencij, ter drugi upravni predpisi in komercialne prakse;

(b) izvozni režimi v zvezi z neposrednimi in posrednimi subvencijami ter drugi upravni predpisi in komercialne prakse ter

(c) pogoji notranje trgovine in domači ter regionalni pravni in upravni predpisi, ki lahko vplivajo na porabo.

(3) Ob upoštevanju zgoraj navedenih ciljev in določb odstavka (4) tega člena si članice prizadevajo uveljaviti tarifno znižanje za kavo ali sprejeti druge ukrepe, da bi se odpravile ovire za povečano porabo.

(4) Ob upoštevanju skupnega interesa se članice zavezujejo iskati načine in sredstva, s katerimi bi se lahko ovire za povečanje trgovine in porabe iz odstavka (2) tega člena postopno zmanjšale ter po možnosti odpravile ali s katerimi bi lahko učinke teh ovir znatno ublažili.

(5) Ob upoštevanju vseh zavez, sprejetih na podlagi določb odstavka (4) tega člena, članice letno obveščajo svet o vseh ukrepih, sprejetih z namenom izvajanja določb tega člena.

(6) Izvršni direktor redno pripravlja raziskavo o ovirah za porabo, ki jo pregleda svet.

(7) Svet lahko v podporo namenom tega člena članicam daje priporočila, te pa čim prej poročajo svetu o ukrepih, ki so jih sprejele z namenom izvajanja danih priporočil.

Člen 25

Spodbujanje in razvoj trga

(1) Članice priznavajo, da imajo članice izvoznice in članice uvoznice korist od prizadevanj za spodbujanje porabe, izboljšanje kakovosti proizvoda ter razvoja trgov kave, še zlasti v članicah izvoznicah.

(2) Dejavnosti za spodbujanje in razvoj trga lahko vključujejo informativne kampanje, raziskave, usposabljanje ter študije v zvezi s proizvodnjo in porabo kave.

(3) Tovrstne dejavnosti so lahko uvrščene v letni delovni program sveta ali med projektne dejavnosti organizacije iz člena 28 in jih je mogoče financirati iz prostovoljnih prispevkov članic, nečlanic, drugih organizacij in zasebnega sektorja.

(4) Ustanovi se odbor za spodbujanje in razvoj trga. Svet določi njegovo sestavo in mandat.

Člen 26

Ukrepi v zvezi s predelano kavo

Članice priznavajo potrebo držav v razvoju, da razširijo podlago svojih gospodarstev med drugim z industrializacijo in izvozom izdelanih proizvodov, vključno s predelavo kave in izvozom predelane kave iz člena 2(1)(d), (e), (f) in (g). V tej zvezi se morajo članice izogibati sprejetju vladnih ukrepov, ki bi lahko povzročili motnje v sektorju kave drugih članic.

Člen 27

Mešanice in nadomestki

(1) Članice ne ohranijo nobenega predpisa, ki zahteva mešanje, predelavo ali uporabo drugih proizvodov s kavo, ki se komercialno preprodajajo kot kava. Članice si prizadevajo prepovedati prodajo in oglaševanje proizvodov pod imenom kava, če ti proizvodi ne vsebujejo osnovnih surovin, ki v protivrednosti ustrezajo 95 odstotkom zelene kave.

(2) Izvršni direktor svetu predloži redno poročilo o skladnosti z določbami tega člena.

POGLAVJE X – PROJEKTNE DEJAVNOSTI ORGANIZACIJE

Člen 28

Razvoj in financiranje projektov

(1) Članice in izvršni direktor lahko predlagajo projekte, ki bi prispevali k doseganju ciljev tega sporazuma, ter eno ali več prednostnih področij dela, opredeljenih v strateškem akcijskem načrtu, ki ga svet odobri v skladu s členom 9.

(2) Svet določi postopke in mehanizme za predložitev, oceno, odobritev, prednostno obravnavanje in financiranje projektov ter za njihovo izvajanje, spremljanje in vrednotenje ter obsežno razširjanje rezultatov.

(3) Na vsaki seji sveta izvršni direktor poroča o stanju vseh projektov, ki jih je svet odobril, vključno s tistimi, ki čakajo na financiranje, se še izvajajo ali so bili dokončani od predhodne seje sveta.

(4) Ustanovi se projektni odbor. Svet določi njegovo sestavo in mandat.

POGLAVJE XI – ZASEBNI SEKTOR KAVE

Člen 29

Posvetovalni odbor zasebnega sektorja

(1) Posvetovalni odbor zasebnega sektorja (v nadaljnjem besedilu POZS) je posvetovalno telo, ki daje priporočila svetu, kadar se ta z njim posvetuje, in lahko svet pozove, da obravnava zadeve v zvezi s tem sporazumom.

(2) POZS sestavlja osem predstavnikov zasebnega sektorja iz držav izvoznic in osem predstavnikov zasebnega sektorja iz držav uvoznic.

(3) Člani POZS so predstavniki združenj ali organov, ki jih svet imenuje vsako drugo kavno leto in so lahko ponovno imenovani. Svet si pri tem prizadeva, da imenuje:

(a) dve združenji ali organa za kavo iz zasebnega sektorja iz držav ali regij izvoznic, ki zastopata vsako od štirih skupin kave, po možnosti pridelovalce in izvoznike, ter enega ali več namestnikov za vsakega predstavnika in

(b) osem združenj ali organov za kavo iz zasebnega sektorja iz držav uvoznic, članic ali nečlanic, ki po možnosti zastopajo uvoznike in pražarne, ter enega ali več namestnikov za vsakega predstavnika.

(4) Vsak član POZS lahko imenuje enega ali več svetovalcev.

(5) POZS ima predsednika in podpredsednika, ki sta za obdobje enega leta izvoljena izmed njegovih članov. Ti uradniki se lahko znova izvolijo. Predsednika in podpredsednika ne plačuje organizacija. Predsednik je povabljen, da se udeležuje sej sveta kot opazovalec.

(6) POZS se navadno sestaja na sedežu organizacije med rednimi sejami sveta. Če svet sprejme povabilo članice za prireditev seje na njenem ozemlju, se tudi POZS sestane na tem ozemlju in v tem primeru država ali organizacija zasebnega sektorja, ki sejo gosti, nosi dodatne stroške organizacije poleg tistih, ki nastanejo, če seja poteka na sedežu organizacije.

(7) POZS ima lahko posebne seje, če svet soglaša.

(8) POZS svetu posreduje redna poročila.

(9) POZS sestavi svoj poslovnik, ki je v skladu z določbami tega sporazuma.

Člen 30

Svetovna konferenca o kavi

(1) Svet v ustreznih časovnih presledkih uredi vse potrebno za sklic svetovne konference o kavi (v nadaljnjem besedilu konferenca), ki jo sestavljajo članice izvoznice in uvoznice, predstavniki zasebnega sektorja in drugi zainteresirani udeleženci, vključno z udeleženci iz držav nečlanic. Svet v sodelovanju s predsednikom konference zagotovi, da konferenca prispeva k podpiranju ciljev tega sporazuma.

(2) Konferenca ima predsednika, ki ga ne plačuje organizacija. Predsednika imenuje svet za ustrezno obdobje in je vabljen, da se udeležuje sej sveta kot opazovalec.

(3) Svet v posvetovanju s posvetovalnim odborom zasebnega sektorja določi obliko, naziv, predmet in časovno razporeditev konference. Konferenca običajno poteka na sedežu organizacije med sejo sveta. Če svet sprejme povabilo članice za prireditev seje na njenem ozemlju, je lahko na tem ozemlju tudi konferenca in v tem primeru država, ki gosti sejo, nosi dodatne stroške organizacije poleg tistih, ki nastanejo, če seja poteka na sedežu.

(4) Konferenca je samofinancirana, razen če svet odloči drugače.

(5) Predsednik o sklepih konference poroča svetu.

Člen 31

Posvetovalni forum o financiranju sektorja kave

(1) Svet v ustreznih časovnih presledkih ter v sodelovanju z drugimi zadevnimi organizacijami skliče posvetovalni forum o financiranju sektorja kave (v nadaljnjem besedilu forum) za lažje posvetovanje o temah, ki se nanašajo na financiranje in obvladovanje tveganj v sektorju kave, s posebnim poudarkom na potrebah majhnih in srednje velikih proizvajalcev kave ter lokalnih skupnosti na področjih proizvodnje kave.

(2) V forum so vključeni predstavniki članic, medvladnih organizacij, finančnih institucij, zasebnega sektorja, nevladnih organizacij, zainteresiranih držav nečlanic in drugih oseb z ustreznim strokovnim znanjem. Forum je samofinanciran, razen če svet odloči drugače.

(3) Svet določi poslovnik za delovanje foruma ter pravila za imenovanje predsednika in obsežno razširjanje rezultatov foruma z uporabo mehanizmov, vzpostavljenih v skladu z določili člena 34, če je ustrezno. Predsednik o rezultatih foruma poroča svetu.

POGLAVJE XII – STATISTIČNI PODATKI, ŠTUDIJE IN RAZISKAVE

Člen 32

Statistični podatki

(1) Organizacija deluje kot center za zbiranje, izmenjavo in objavo:

(a) statističnih podatkov o svetovni proizvodnji, cenah, izvozu, uvozu ter ponovnem izvozu, distribuciji in porabi kave, vključno s podatki o proizvodnji, porabi, cenah kave iz različnih tržnih kategorij in proizvodov, ki vsebujejo kavo, ter trgovanju z njimi in

(b) če se šteje za primerno, tehničnih podatkov o pridelavi, predelavi in uporabi kave.

(2) Svet lahko od članic zahteva, da predložijo podatke, za katere meni, da so potrebni za njegovo delovanje, vključno z rednimi statističnimi poročili o proizvodnji kave, gibanjih proizvodnje, izvozu, uvozu in ponovnem izvozu, distribuciji, porabi, zalogah, cenah in davkih, vendar se ne objavijo nobeni podatki, ki bi lahko razkrivali poslovanje oseb ali podjetij, ki proizvajajo, predelujejo ali tržijo kavo. Če je mogoče, članice pravočasno predložijo čim bolj podrobne in točne zahtevane podatke.

(3) Svet vzpostavi sistem orientacijskih cen in poskrbi za objavo dnevnih zbirnih orientacijskih cen, ki naj upoštevajo dejanske tržne pogoje.

(4) Če članica ne predloži statističnih in drugih podatkov, ki jih svet potrebuje za pravilno delovanje organizacije, v razumnem času ali ima s predložitvijo težave, lahko svet zahteva, da zadevna članica pojasni razloge za neizpolnjevanje zahteve. Članice lahko o svojih težavah obvestijo svet in zaprosijo za tehnično pomoč.

(5) Če se v zadevi ugotovi potreba po tehnični pomoči ali če članica dve zaporedni leti ne predloži statističnih podatkov iz odstavka (2) tega člena in sveta ne zaprosi za tehnično pomoč ali ne pojasni razlogov za neizpolnjevanje zahteve, lahko svet sprejme pobude, ki bodo omogočile, da taka članica predloži zahtevane podatke.

Člen 33

Potrdila o poreklu

(1) Za olajšanje zbiranja statistike o mednarodni trgovini s kavo in zaradi preverjanja količine kave, ki jo izvozi vsaka članica izvoznica, organizacija vzpostavi sistem potrdil o poreklu, ki ga urejajo pravila, ki jih odobri svet.

(2) Članici izvoznici se za vsak izvoz kave izda veljavno potrdilo o poreklu. Potrdila o poreklu izda usposobljena agencija, ki jo izbere članica in odobri organizacija, v skladu s pravili, ki jih določi svet.

(3) Vsaka članica izvoznica uradno obvesti organizacijo o vladni ali nevladni agenciji, ki izvaja funkcije iz odstavka (2) tega člena. Organizacija posebej odobri nevladno agencijo v skladu s pravili, ki jih odobri svet.

(4) Članica izvoznica lahko v izjemnem primeru in z ustrezno utemeljitvijo predloži v odobritev svetu prošnjo, da podatke o svojem izvozu kave, navedene v potrdilu o poreklu, organizaciji posreduje na drug način.

Člen 34

Študije, raziskave in poročila

(1) Organizacija v pomoč članicam spodbuja pripravo študij, raziskav, tehničnih poročil in drugih dokumentov o pomembnih vidikih sektorja kave.

(2) To lahko zajema prispevke na področju ekonomije proizvodnje in distribucije kave, analizo vrednostne verige kave, pristope k obvladovanju finančnih in drugih tveganj, učinke vladnih ukrepov na proizvodnjo in porabo kave, trajnostne vidike sektorja kave, povezave med kavo in zdravjem ter možnosti za razširitev trgov kave za tradicionalno rabo in možne nove rabe.

(3) Zbrani, združeni, analizirani in razširjeni podatki lahko vključujejo, če je tehnično izvedljivo, tudi:

(a) količine in cene kave glede na dejavnike, kot so različna geografska območja ter pogoji proizvodnje, povezani s kakovostjo, in

(b) podatke o strukturah trgov, tržnih nišah ter novih usmeritvah proizvodnje in porabe.

(4) Svet za izvajanje določb odstavka (1) tega člena sprejme letni delovni program študij, raziskav in poročil z ocenami potrebnih sredstev. Te dejavnosti se financirajo iz rezervacij upravnega proračuna ali iz dodatnih proračunskih sredstev.

(5) Organizacija še posebej poudarja omogočanje dostopa do podatkov majhnim proizvajalcem kave, da se jim zagotovi pomoč pri izboljšanju finančnih rezultatov, vključno z upravljanjem kredita ter obvladovanjem tveganja.

POGLAVJE XIII – SPLOŠNE DOLOČBE

Člen 35

Priprave na nov sporazum

(1) Svet lahko prouči možnost pogajanja o novem mednarodnem sporazumu o kavi.

(2) Svet za izvajanja te določbe prouči napredek organizacije pri doseganju ciljev tega sporazuma, določenih v členu 1.

Člen 36

Trajnostni sektor kave

Članice ustrezno upoštevajo trajnostno upravljanje virov kave in njene predelave ob upoštevanju načel in ciljev trajnostnega razvoja iz Agende 21, sprejete na Konferenci Združenih narodov v Rio de Janeiru leta 1992, ter tistih, sprejetih na svetovnem vrhu o trajnostnem razvoju v Johannesburgu leta 2002.

Člen 37

Življenjski standard in delovni pogoji

Članice upoštevajo izboljšanje življenjskega standarda in delovnih pogojev prebivalstva, zaposlenega v sektorju kave, v skladu s svojo stopnjo razvoja ter ob upoštevanju mednarodno priznanih načel in veljavnih standardov o teh vprašanjih. Poleg tega članice soglašajo, da se delovni standardi ne uporabljajo z namenom zaščite domačih proizvajalcev.

POGLAVJE XIV – POSVETOVANJA, SPORI IN PRITOŽBE

Člen 38

Posvetovanja

Vsaka članica z naklonjenostjo obravnava stališča, ki jih lahko podajo druge članice glede katere koli zadeve v zvezi s tem sporazumom, ter zagotovi ustrezne možnosti za posvetovanja o takih stališčih. Med posvetovanji izvršni direktor na zahtevo ene strani in s soglasjem druge strani ustanovi neodvisno poroto, ki posreduje z namenom sprave strank. Stroški porote se ne zaračunajo organizaciji. Če stran ne soglaša, da izvršni direktor ustanovi poroto, ali če se s posvetovanjem ne doseže rešitve, se lahko zadeva preda svetu v skladu z določbami člena 39. Če je s posvetovanjem dosežena rešitev, se o tem obvesti izvršnega direktorja, ki razdeli poročilo vsem članicam.

Člen 39

Spori in pritožbe

(1) Vsak spor v zvezi z razlago ali uporabo tega sporazuma, ki ga članice s posvetovanjem ne poravnajo, se na zahtevo katere koli članice, ki je stranka v sporu, predloži v odločanje svetu.

(2) Svet določi postopek poravnave sporov in pritožb.

POGLAVJE XV – KONČNE DOLOČBE

Člen 40

Podpis in ratifikacija, sprejetje ali odobritev

(1) Razen če je drugače predvideno, lahko ta sporazum na sedežu depozitarja od 1. februarja 2008 do vključno 31. avgusta 2008 podpišejo pogodbenice Mednarodnega sporazuma o kavi 2001 ter vlade, ki so povabljene na sejo sveta, na kateri je bil sprejet ta sporazum.

(2) Ta sporazum velja, če ga ratificirajo, sprejmejo ali odobrijo vlade podpisnice v skladu s svojimi notranjimi pravnimi postopki.

(3) Razen v primeru, predvidenem v členu 42, se listine o ratifikaciji, sprejetju ali odobritvi deponirajo pri depozitarju najpozneje do 30. septembra 2008. Vendar lahko svet vladam podpisnicam, ki ne morejo deponirati svojih listin do tega datuma, odobri podaljšanje navedenega roka. Svet tak sklep posreduje depozitarju.

(4) Po podpisu in ratifikaciji, sprejetju ali odobritvi oziroma obvestilu o začasni uporabi Evropska skupnost pri depozitarju deponira izjavo, ki potrjuje njeno izključno pristojnost za zadeve, ki jih ureja ta sporazum. Države članice Evropske skupnosti ne morejo biti pogodbenice sporazuma.

Člen 41

Začasna uporaba

Vlada podpisnica, ki namerava ratificirati, sprejeti ali odobriti ta sporazum, lahko kadar koli obvesti depozitarja, da bo v skladu s svojimi pravnimi postopki začasno uporabljala ta sporazum.

Člen 42

Začetek veljavnosti

(1) Ta sporazum začne dokončno veljati, ko vlade podpisnice z najmanj dvema tretjinama glasov članic izvoznic in vlade podpisnice z najmanj dvema tretjinama glasov članic uvoznic, izračunano 28. septembra 2007, ne glede na morebitno začasno razveljavitev po pogojih iz člena 21, deponirajo listine o ratifikaciji, sprejetju ali odobritvi. Dokončno lahko začne veljati tudi kadarkoli, če velja začasno v skladu z določbami odstavka (2) tega člena in se z deponiranjem listin o ratifikaciji, sprejetju ali odobritvi izpolnijo zahteve glede odstotka.

(2) Če ta sporazum ne začne dokončno veljati do 25. septembra 2008, začne na ta dan ali na kateri koli drug dan v naslednjih dvanajstih mesecih veljati začasno, če vlade podpisnice s številom glasov iz odstavka (1) tega člena deponirajo listine o ratifikaciji, sprejetju ali odobritvi ali če v skladu z določbami člena 41 obvestijo depozitarja.

(3) Če ta sporazum do 25. septembra 2009 začne veljati začasno, ne pa dokončno, njegova začasna veljava preneha, razen če vlade podpisnice, ki so deponirale listine o ratifikaciji, sprejetju ali odobritvi oziroma obvestile depozitarja v skladu z določili člena 41, soglasno odločijo, da za določeno obdobje še naprej začasno velja. Te vlade podpisnice lahko soglasno odločijo tudi, da začne ta sporazum med njimi dokončno veljati.

(4) Če ta sporazum v skladu z določbami odstavkov (1) in (2) tega člena do 25. septembra 2009 ne začne veljati niti dokončno niti začasno, lahko vlade podpisnice, ki so v skladu s svojimi zakoni in predpisi deponirale listine o ratifikaciji, sprejetju ali odobritvi, soglasno odločijo, da začne ta sporazum med njimi dokončno veljati.

Člen 43

Pristop

(1) V skladu s postopki, ki jih določi svet, razen če je v tem sporazumu drugače predvideno, lahko k temu sporazumu pristopi tudi vlada katere koli države članice Združenih narodov ali katera koli njihovih specializiranih agencij ali katera koli medvladna organizacija iz člena 4(3).

(2) Listine o pristopu se deponirajo pri depozitarju. Pristop začne veljati ob deponiranju listine.

(3) Medvladne organizacije iz člena 4(3) ob deponiranju listine o pristopu deponirajo tudi izjavo, ki potrjuje njihovo izključno pristojnost za zadeve, ki jih ureja ta sporazum. Države članice take organizacije ne morejo biti pogodbenice sporazuma.

Člen 44

Pridržki

Pridržki do določb tega sporazuma niso dopustni.

Člen 45

Prostovoljni odstop

Vsaka pogodbenica lahko kadarkoli odstopi od tega sporazuma s pisnim obvestilom depozitarju o odstopu. Odstop začne veljati 90 dni po prejemu obvestila.

Člen 46

Izključitev

Če svet odloči, da katera koli članica krši svoje obveznosti po tem sporazumu, in poleg tega odloči, da taka kršitev znatno škoduje izvajanju tega sporazuma, lahko to članico izključi iz organizacije. Svet o vsakem takem sklepu takoj uradno obvesti depozitarja. Taka članica preneha biti članica organizacije ter pogodbenica tega sporazuma devetdeset dni po datumu sklepa sveta.

Člen 47

Poravnava računov s članicami, ki odstopijo ali so izključene

(1) Svet določi poravnavo računov s članico, ki odstopi ali je izključena. Organizacija zadrži vsak znesek, ki ga je članica, ki odstopi ali je izključena, že plačala, in taka članica ostane dolžna plačati vse zneske, ki jih dolguje organizaciji v času, ko začne veljati njen odstop ali izključitev; vendar pa, če pogodbenica ne more sprejeti spremembe in zato preneha sodelovati v tem sporazumu po določbah člena 49(2), svet določi poravnavo računov, ki se mu zdi pravična.

(2) Članica, ki preneha sodelovati v tem sporazumu, ni upravičena do nobenega deleža v postopku likvidacije ali do drugih sredstev organizacije; prav tako taka članica ni dolžna plačati morebitne izgube organizacije po prenehanju tega sporazuma.

Člen 48

Trajanje, podaljšanje in prenehanje

(1) Ta sporazum ostane v veljavi deset let po začetku začasne ali dokončne veljavnosti, če ni podaljšan na podlagi določb odstavka (3) tega člena ali če ne preneha na podlagi določb odstavka (4) tega člena.

(2) Svet opravi pregled tega sporazuma pet let po začetku njegove veljavnosti in sprejme ustrezne odločitve.

(3) Svet lahko odloči o podaljšanju tega sporazuma preko datuma izteka njegove veljavnosti za eno ali več zaporednih obdobij, ki skupno ne presegajo osem let. Vsaka članica, ki ne sprejme podaljšanja tega sporazuma, o tem pisno obvesti svet in depozitarja pred začetkom obdobja podaljšanja in z začetkom obdobja podaljšanja preneha biti pogodbenica tega sporazuma.

(4) Svet lahko kadarkoli odloči o prenehanju tega sporazuma. Prenehanje začne veljati na datum, ki ga določi svet.

(5) Ne glede na prenehanje tega sporazuma svet še naprej obstaja tako dolgo, kot je treba, da sprejme odločitve, ki so potrebne v času, potrebnem za likvidacijo organizacije, poravnavo njenih računov in odprodajo njenih sredstev.

(6) Vsak sklep, sprejet v zvezi s trajanjem in/ali prenehanjem tega sporazuma, in uradno obvestilo, ki ga svet prejme na podlagi tega člena, svet posreduje depozitarju.

Člen 49

Sprememba

(1) Svet lahko predlaga spremembo tega sporazuma in o predlogu spremembe obvesti pogodbenice. Sprememba začne veljati za vse članice organizacije sto dni po tem, ko depozitar od pogodbenic z najmanj dvema tretjinama glasov članic izvoznic ter pogodbenic z najmanj dvema tretjinama glasov članic uvoznic prejme obvestila o sprejetju spremembe. Navedeni dvotretjinski odstotek se izračuna na podlagi števila pogodbenic sporazuma v času, ko je bil zadevnim pogodbenicam v odobritev poslan predlog spremembe. Svet določi rok, v katerem pogodbenice o sprejetju spremembe obvestijo depozitarja, ter o tem obvesti vse pogodbenice in depozitarja. Če ob izteku tega roka niso izpolnjene zahteve glede odstotka za začetek veljavnosti spremembe, velja sprememba za preklicano.

(2) Pogodbenica, ki v času, ki ga določi svet, ne pošlje uradnega obvestila o sprejetju spremembe, z dnem začetka veljavnosti spremembe preneha biti pogodbenica tega sporazuma, razen če svet odloči drugače.

(3) Svet o vseh spremembah, poslanih pogodbenicam na podlagi tega člena, uradno obvesti depozitarja.

Člen 50

Dopolnilne in prehodne določbe

Vsi ukrepi organizacije ali njenih organov ali v njihovem imenu na podlagi Mednarodnega sporazuma o kavi 2001 ostanejo veljavni do začetka veljavnosti tega sporazuma.

Člen 51

Verodostojna besedila sporazuma

Besedila tega sporazuma v angleškem, francoskem, portugalskem in španskem jeziku so enako verodostojna. Izvirniki se deponirajo pri depozitarju.

V POTRDITEV NAVEDENEGA so spodaj podpisani, ki so jih za to ustrezno pooblastile njihove vlade, podpisali ta sporazum na datume, navedene ob njihovih podpisih.

PRILOGA

PRETVORBENI FAKTORJI ZA PRAŽENO, DEKOFEINIZIRANO, TEKOČO IN INSTANT KAVO, KOT SO OPREDELJENI V MEDNARODNEM SPORAZUMU O KAVI 2001

Pražena kava

Da bi dobili protivrednost pražene kave v zeleni kavi, čisto maso pražene kave pomnožimo z 1,19.

Dekofeinizirana kava

Da bi dobili protivrednost dekofeinizirane kave v zeleni kavi, čisto maso dekofeinizirane kave v zeleni, praženi ali instant obliki pomnožimo z 1,00, 1,19 oziroma 2,6.

Tekoča kava

Da bi dobili protivrednost tekoče kave v zeleni kavi, čisto maso posušenih trdnih delcev, vsebovanih v tekoči kavi, pomnožimo z 2,6.

Instant kava

Da bi dobili protivrednost instant kave v zeleni kavi, čisto maso instant kave pomnožimo z 2,6.

ZAKONODAJNI FINANČNI IZKAZ

1. NASLOV PREDLOGA:

predlog Sklepa Sveta o podpisu in sklenitvi Mednarodnega sporazuma o kavi 2007

2. OKVIR ABM/ABB (UPRAVLJANJE NA PODLAGI DEJAVNOSTI/OBLIKOVANJE PRORAČUNA NA PODLAGI DEJAVNOSTI)

Zadevno(-a) področje(-a) in povezana(-e) dejavnost(-i): zunanji odnosi, razvoj in odnosi z državami AKP. Obveznosti do mednarodnih organizacij za osnovne proizvode.

3. PRORAČUNSKE VRSTICE

3.1. Proračunske vrstice (vrstice za poslovanje in z njimi povezane vrstice za tehnično in upravno pomoč (nekdanje vrstice BA)) z navedbo imena postavke:

21 07 04 Sporazumi o osnovnih proizvodih

3.2. Trajanje ukrepa in finančnega vpliva:

deset let, razen če se o Sporazumu ponovno pogaja ali je podaljšan

3.3. Značilnosti proračuna :

Proračunska vrstica	Vrsta odhodkov		Novo	Prispevek Efte	Prispevki držav prosilk	Razdelek v finančni perspektivi
	obvezni	dif.1/	NE	NE	NE	št. [4]

[1] Diferencirana sredstva.

4. POVZETEK SREDSTEV

4.1. Finančna sredstva

4.1.1. Povzetek odobritev za prevzem obveznosti (OPO) in odobritev plačil (OP)

v mio EUR (na tri decimalna mesta natančno)

Vrsta odhodkov	Oddelek		Leto n	n+1	n+2	n+3	n+4	n+5 in pozneje	Skupaj
Odhodki iz poslovanja[2]									
Odobritve za prevzem obveznosti (OPO)	8.1	a	1 125	1 193	1 253	1 316	1 382	1 451	7 720*
Odobritve plačil (OP)		b	1 125	1 193	1 253	1 316	1 382	1 451	7 720*

**** Izračun deleža ES temelji na veljavnem Mednarodnem sporazumu o kavi 2001. O proračunu za leto 2008/09 se bo odločalo septembra 2008, zato so te številke le ocena na osnovi veljavnega proračuna. Pri izračunu je upoštevano povprečno letno povečanje, ki znaša 5–6 %.***

Upravni odhodki, ki jih referenčni znesek krije[3]

Tehnična in upravna pomoč (NS) *	8.2.4	c							

**** Tehnična in upravna pomoč ni potrebna.***

REFERENČNI ZNESEK SKUPAJ

Odobritve za prevzem obveznosti		**a+c**	1 125	1 193	1 253	1 316	1 382	1 451	7 720*
Odobritve plačil		**b+c**	1 125	1 193	1 253	1 316	1 382	1 451	7 720*

Upravni odhodki, ki jih referenčni znesek <u>ne</u> krije[4]

**** Tehnična in upravna pomoč ni potrebna.***

Človeški viri in z njimi povezani odhodki (NS)	8.2.5	d							
Upravni stroški, ki jih referenčni znesek ne krije, razen stroškov za človeške vire in z njimi povezanih stroškov (NS)	8.2.6	e							

[2] Odhodki, ki ne spadajo v poglavje xx 01 zadevnega naslova xx.
[3] Odhodki iz člena xx 01 04 naslova xx.
[4] Odhodki iz poglavja xx 01, razen odhodkov iz člena xx 01 04 ali xx 01 05.

Predvideni stroški financiranja ukrepa skupaj

OPO, vključno s stroški za človeške vire, SKUPAJ		a+c+d+e	1 125	1 193	1 253	1 316	1 382	1 451	7 720*
OP, vključno s stroški za človeške vire, SKUPAJ		b+c+d+e	1 125	1 193	1 253	1 316	1 382	1 451	7 720*

Podrobnosti o sofinanciranju

Če so države članice ali drugi organi (treba jih je navesti) vključeni v sofinanciranje, se v spodnjo razpredelnico vpiše predvidena raven tega sofinanciranja (lahko se dodajo vrstice, če ukrep sofinancirajo različni organi):

v mio EUR (na tri decimalna mesta natančno)

Organ, ki sofinancira ukrep		Leto n	n+1	n+2	n+3	n+4	n+5 in pozne je	Skupaj
……	f							
OP, vključno s sofinanciranjem, SKUPAJ	a+c +d +e +f							

4.1.2. Skladnost s finančnim načrtovanjem

X Predlog je skladen s sedanjim finančnim načrtovanjem.

☐ Predlog bo zahteval ponovno načrtovanje ustreznega razdelka v finančni perspektivi.

☐ Predlog lahko zahteva uporabo določb Medinstitucionalnega sporazuma[5] (tj. instrumenta prilagodljivosti ali spremembe finančne perspektive).

4.1.3. Finančni vpliv na prihodke

X Predlog nima finančnih posledic za prihodke.

☐ Predlog ima finančni vpliv – učinek na prihodke je naslednji:

v mio EUR (na eno decimalno mesto natančno)

	Pred		Stanje po ukrepu

[5] Glej točki 19 in 24 Medinstitucionalnega sporazuma.

Proračunska vrstica	Prihodki	ukrepom [Leto n–1]	[Leto n]	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5][6]
	a) Prihodki, izraženi absolutno							
	b) Sprememba v prihodkih	*Δ*						

4.2. EPDČ za človeške vire (vključno z uradniki, začasnim in zunanjim osebjem) – glej podrobnosti v točki 8.2.1.

Potrebe po človeških in upravnih virih se krijejo s sredstvi, dodeljenimi zadevnemu GD za upravljanje v okviru postopka letne dodelitve.

Letne potrebe	Leto n	n+1	n+2	n+3	n+4	n+5 in poznejše
Število potrebnih človeških virov SKUPAJ	2	2	2	2	2	2

5. ZNAČILNOSTI IN CILJI

5.1. Potreba, ki jo je treba kratkoročno ali dolgoročno kriti

Obveznost pristopa k Sporazumu zaradi pozitivnega izida pogajanj in izpolnitve večjih dosežkov, ki si jih je zastavila Skupnost ter je z njimi v pogajalskih direktivah soglašal Svet. Priporočilo za pristop je prav tako izid ugotovitev nedavne študije o prihodnosti mednarodnih organov za osnovne proizvode, ki vsebuje splošno oceno udeležbe ES v mednarodnih organih za osnovne proizvode, vključno z Mednarodno organizacijo za kavo, z namenom oblikovanja globalnega pristopa.

5.2. Dodana vrednost zaradi vključitve Skupnosti, skladnost predloga z drugimi finančnimi instrumenti in možne sinergije

Ta pristop k Mednarodnemu sporazumu o kavi izhaja iz širšega pristopa, ki ga Skupnost vedno upošteva, in sicer, da na podlagi pogajanj podpisuje in sklepa mednarodne sporazume o osnovnih proizvodih, kar omogoča lažjo izmenjavo in boljše trgovinske odnose med uvozniki in izvozniki. To omogoča razvoj. Izčrpna analiza ciljev novega sporazuma je pokazala, da se glavni cilji osredotočajo na trgovino in boljše ter obsežnejše sodelovanje. Zato Komisija Svetu predlaga, naj prizna pristojnost, ki izhaja iz člena 133 v povezavi s členom 300(2). Poleg tega je očitno, da ima to za neposredno posledico razvoj trajnostnega gospodarstva, saj veljavni sporazum na splošno vključuje tudi politične, upravne, gospodarske in okoljske vidike kave. Izrazitih kazalnikov, s katerimi bi bilo mogoče izmeriti dosežke teh ciljev, ni, razen če kot pozitivne in zadovoljive kazalnike obravnavamo

[6] Po potrebi, tj. če ukrep traja več kot 6 let, se dodajo stolpci.

voljo članic za nadaljevanje mednarodnega sodelovanja. Tudi doseganje trajnosti ter razvojni napredek, ki so ga že dosegle članice proizvodnice, je mogoče opredeliti kot pozitivni kazalnik.
Predlog je v skladu z drugimi finančnimi instrumenti, ki zagotavljajo udeležbo ES v mednarodnih organizacijah. V sedanji fazi ni možnih sinergij.

5.3. Cilji in pričakovani rezultati predloga ter z njimi povezani kazalniki v okviru ABM

V okviru ABM je cilj tega predloga doseči, da Komisija razvije svojo vlogo intelektualnega središča za razvoj, in zagotoviti učinkovito udeležbo v mednarodni razpravi na zadevnem področju.
Glavni kazalnik rezultata bi lahko bila podpora EU pomembnejšim mednarodnim pobudam, konvencijam, forumom in platformam. Kot kazalnik učinka bi lahko upoštevali vpliv stališč EU v mednarodnih partnerstvih in skladih ter na mednarodnih večstranskih forumih, kot je Mednarodna organizacija za kavo.
Predlog bo Komisiji, ki deluje v imenu Skupnosti, omogočil, da izrazi svojo voljo in s tem zagotovi izvajanje Sporazuma v celotnem obdobju njegove veljavnosti. Zato je v interesu Komisije, da v okviru svoje pristojnosti predlaga ta sklep v skladu s svojo vlogo in izjavami ob sklenitvi pogajalskega procesa.

5.4. Metoda izvedbe (okvirno)

X ***Centralizirano upravljanje***

- X neposredno Komisija
- ☐ posredno s prenosom na:
  - ☐ izvajalske agencije
  - ☐ organe, ki so jih ustanovile Skupnosti, kakor je navedeno v členu 185 finančne uredbe
  - ☐ nacionalne javne organe/organe, ki opravljajo javne storitve

☐ ***Deljeno ali decentralizirano upravljanje***

- ☐ z državami članicami
- ☐ s tretjimi državami

☐ ***Skupno upravljanje mednarodnih organizacij (treba jih je navesti)***

Opombe:

6. NADZOR IN VREDNOTENJE

6.1. Sistem nadzora

Službe Komisije se redno udeležujejo sej sveta in zasedanj upravno-finančnega odbora Mednarodne organizacije za kavo. Ta organa imata pooblastila, da predlagata in odobrita upravni proračun ter pripadajoče prispevke. Upravni proračun, njegova poraba, finančno stanje odhodkov in računski izkazi Mednarodne organizacije za kavo so na razpolago članicam.

6.2. Vrednotenje

6.2.1. Predhodno vrednotenje

Za vse sporazume o osnovnih proizvodih, ki jih sklene Evropska skupnost, se ovrednoti združljivost letnega predloga z našo finančno politiko.

6.2.2. Ukrepi, sprejeti po vmesnem/naknadnem vrednotenju (na podlagi podobnih preteklih izkušenj)

Če je potrebno, se to izvede med ponovnimi pogajanji ob koncu veljavnosti Mednarodnega sporazuma o kavi 2007. Trenutno je predlog o sklenitvi skladen s priporočili iz splošnega vrednotenja, ki ga je izvedel zunanji svetovalec, zadolžen za oceno različnih mednarodnih organov za osnovne proizvode pred začetkom pogajalskega procesa.

6.2.3. Oblika in pogostnost prihodnjega vrednotenja

Vrednotenje ni načrtovano, verjetno pa bo organizacija sama izvedla vmesen pregled izvajanja in dosežkov Sporazuma.

7. UKREPI PROTI GOLJUFIJAM

Komisija bo zagotovila stalno spremljanje upravnega poslovodenja finančnih sredstev Mednarodne organizacije za kavo.
Če bo potrebno, bo Mednarodna organizacija za kavo na zahtevo Komisije Evropskemu uradu za boj proti goljufijam (OLAF) ter drugim finančnim in revizijskim službam omogočila dostop do svojih poslovnih knjig in evidenc.

8. PODROBNOSTI O SREDSTVIH

8.1. Cilji predloga z vidika stroškov financiranja

odobritve za prevzem obveznosti v mio EUR (na tri decimalna mesta natančno)

(Navedba ciljev, ukrepov in realizacij)	**Vrsta realizacije**	**Povprečni stroški**	**Leto n**		**Leto n+1**		**Leto n+2**		**Leto n+3**		**Leto n+4**		**Leto n+5 in pozneje**		**SKUPAJ**	
			število real.	stroški skupaj	število real.	stroški skupaj	število real.	stroški skupaj	število real.	stroški skupaj	število real.	stroški skupaj	število real.	stroški skupaj	število real.	stroški skupaj
OPERATIVNI CILJ št. 1 [7]… … …	Prispevki mednarodnim organizacijam za osnovne proizvode		1	1 125	1	1 193	1	1 253	1	1 316	1	1 382	1	1 451	6	7 720
STROŠKI SKUPAJ	1		1	1 125	1	1 193	1	1 253	1	1 316	1	1 382	1	1 451	6	7 720

[7] Kakor je opisano v oddelku 5.3.

8.2. Upravni odhodki

8.2.1. Človeški viri – število in vrsta delovnih mest

Potrebe po človeških in upravnih virih se krijejo s sredstvi, dodeljenimi zadevnemu GD za upravljanje v okviru postopka letne dodelitve. Odhodki za osebje in upravni odhodki so vključeni v normalno dodelitev GD.

Vrsta delovnega mesta		Osebje, potrebno za upravljanje ukrepa – obstoječi in/ali dodatni človeški viri (**število delovnih mest/EPDČ**)					
		Leto n	Leto n+1	Leto n+2	Leto n+3	Leto n+4	Leto n+5
Uradniki ali začasno osebje[8] (XX 01 01)	A*/AD						
	B*, C*/AST						
Osebje[9], financirano iz člena XX 01 02							
Drugo osebje[10], financirano iz člena XX 01 04/05							
SKUPAJ							

8.2.2. Opis nalog, ki izhajajo iz ukrepa

Udeležba na sestankih, proučevanje gradiva, razprave z državami članicami in pogajanja v okviru Mednarodne organizacije za kavo.

8.2.3. Človeški viri – viri delovnih mest (po sistemizaciji)

- ☐ Delovna mesta, trenutno dodeljena za upravljanje programa, ki se nadomesti ali podaljša
- ☐ Delovna mesta, ki so bila predhodno dodeljena pri izvajanju LSP/PPP za leto n
- ☐ Delovna mesta, potrebna v naslednjem postopku LSP/PPP
- ☐ Delovna mesta, ki bodo zapolnjena s prerazporeditvijo obstoječih človeških virov znotraj službe (notranja prerazporeditev)
- ☐ Delovna mesta, potrebna za leto n, ki niso predvidena pri izvajanju LSP/PPP za zadevno leto

8 Teh stroškov referenčni znesek NE krije.
9 Teh stroškov referenčni znesek NE krije.
10 Te stroške referenčni znesek krije.

8.2.4. Drugi upravni odhodki, ki jih referenčni znesek krije (XX 01 04/05 – Odhodki za upravno poslovodenje)

Niso potrebni.

v mio EUR (na tri decimalna mesta natančno)

Proračunska vrstica (številka in ime postavke)	Leto n	Leto n+1	Leto n+2	Leto n+3	Leto n+4	Leto n+5 in pozneje	SKUPAJ
1. Tehnična in upravna pomoč (vključno s povezanimi stroški za osebje)							
Izvajalske agencije[11]							
Druga tehnična in upravna pomoč							
– notranja							
– zunanja							
Tehnična in upravna pomoč SKUPAJ	ne	potrebna					

8.2.5. Stroški financiranja človeških virov in z njimi povezani stroški, ki jih referenčni znesek ne krije

Potrebe po človeških in upravnih virih se krijejo s sredstvi, dodeljenimi zadevnemu GD za upravljanje v okviru postopka letne dodelitve. Odhodki za osebje in upravni odhodki so vključeni v normalno dodelitev GD.

v mio EUR (na tri decimalna mesta natančno)

Vrsta človeških virov	Leto n	Leto n+1	Leto n+2	Leto n+3	Leto n+4	Leto n+5 in pozneje
Uradniki in začasno osebje (XX 01 01)						
Osebje, financirano iz člena XX 01 02 (pomožno osebje, napoteni nacionalni izvedenci, pogodbeno osebje itd.) (navesti proračunsko vrstico)						

[11] S sklicevanjem na posebni zakonodajni finančni izkaz za zadevno(-e) izvajalsko(-e) agencijo(-e).

Stroški za človeške vire in z njimi povezani stroški (ki jih referenčni znesek NE krije) SKUPAJ						

Izračun – ***Uradniki in začasni uslužbenci***

Izračun – ***Osebje, financirano iz člena XX 01 02***

8.2.6. Drugi upravni odhodki, ki jih referenčni znesek ne krije

v mio EUR (na tri decimalna mesta natančno)

	Leto n	Leto n+1	Leto n+2	Leto n+3	Leto n+4	Leto n+5 in pozneje	SKUPAJ
XX 01 02 11 01 – Misije							
XX 01 02 11 02 – Sestanki in konference							
XX 01 02 11 03 – Odbori[12]							
XX 01 02 11 04 – Študije in konzultacije							
XX 01 02 11 05 – Informacijski sistemi							
2 Drugi odhodki za poslovodenje skupaj (XX 01 02 11)							
3 **Drugi odhodki upravne narave** (opredeliti, vključno s sklicem na proračunsko vrstico)							
Upravni odhodki, razen stroškov za človeške vire in z njimi povezanih stroškov (ki jih referenčni znesek NE							

[12] Opredeliti vrsto odbora in skupino, v katero spada.

krije) SKUPAJ							

Izračun – ***Drugi upravni odhodki, ki jih referenčni znesek <u>ne</u> krije***